

## **CURSO: INTRODUCCIÓN AL GRIEGO MODERNO A TRAVÉS DE SU POESÍA**

### **Breve presentación introductoria:**

Curso de 6 (seis) clases de semanales de dos horas de duración dictadas en forma virtual, a distancia y sincrónica, desde fines de septiembre o principios de octubre de 2020, de ser posible los jueves de 17 a 19 horas, con el título “Introducción al griego moderno a través de su poesía”, a cargo de Jerónimo Brignone (Lic. Prof. Letras UBA 2008, Director de la Cátedra Libre de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos SEUBE-FFyL-UBA desde 2009; Profesor a cargo de los cursos de griego moderno del Instituto de Filología Clásica de FFyL-UBA desde 2006; Secretario General de Cariátide, Asociación Argentina de Cultura Helénica desde 1997; Certificado de competencia en Nivel Superior de griego moderno del Min. Educación de Grecia - Universidad de Tesalónica 2010).

Orientado simultáneamente a aquellas personas con conocimientos de griego antiguo interesados en la lengua y cultura griega moderna, así como a aquellos sin ningún tipo de conocimientos de griego interesados en ese idioma y/o cultura, como también a personas con inquietudes lingüísticas en general. A partir de un corpus de unas pocas poesías de distintos autores que cubran desde el siglo XIX estilos, escuelas y épocas diversas, se abordarán las bases de las particularidades de la lengua griega moderna, comenzando por su alfabeto, fonética, gramática y universo léxico, apelando a un enfoque contrastivo respecto del español, y en menor medida, otras lenguas romances, el inglés y el griego antiguo. El curso no incluye exámenes pero requerirá de un mínimo de asistencia para su certificación.

El docente cuenta con la modalidad de Zoom pro que permite mayor cantidad de personas sin interrupciones y mejor calidad de transmisión y grabación, de manera de combinar el dictado con la plataforma Moodle del campus de FFyL, así como actividades asincrónicas con Drive y YouTube. En el caso de dictarse, la directora del Instituto de Filología Clásica FFyL-UBA comunicó por escrito que éste colaboraría en su difusión.

**Curso:** Introducción al griego moderno a través de su poesía.

**Apellido y nombre** (del responsable del curso): Jerónimo Brignone.

**DNI:** 16.056.962

**Correo electrónico:** jbrignone@hotmail.com

**Teléfono:** 153-050-1807

**Colaboradores:** El curso se presenta como una actividad propuesta por la Cátedra Libre de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos de la UBA.

**Tipo de curso:** Curso.

**Fundamentación:**

La cultura griega, radical en la conformación de la identidad de Occidente en sus manifestaciones ideológicas, científicas, filosóficas, políticas y artísticas, ha tenido desde sus orígenes una continuidad ininterrumpida en áreas geográficas definidas, parcialmente coincidentes con el actual Estado de Grecia, acompañada de su lengua que, junto con la china, es la única de influencia que testimonia 3500 años de pervivencia sin solución de continuidad hasta la fecha. Contando con dos premios Nobel de Literatura en su haber, la poesía es el género discursivo más fértil y reconocido de su producción contemporánea. Dado que en los ámbitos académicos es tradicional el estudio prioritario (cuando no exclusivo) del estado de lengua llamado “griego clásico”, acotado a unos pocos siglos de la historia de esa cultura, el contacto con el griego moderno permite acercar esos conocimientos a una dimensión contemporánea vivencial, para lo cual el *pathos* poético se ofrece como canal privilegiado. Para ello, a partir de textos poéticos breves de los principales autores de los últimos dos siglos, se relevarán los principales rasgos alfabéticos, fonéticos, morfológicos, léxicos y sintácticos de la lengua griega utilizada hoy por millones de hablantes.

**Programa / Objetivos:**

Lograr un primer acercamiento del estudiante a la lengua griega moderna.

Exponer un panorama sintético de la poesía griega de los siglos XIX a XXI.

Promover la consideración de las relaciones e influencias entre el griego y otros idiomas, así como su proyección sobre dimensiones etimológicas y culturales.

Desarrollar la reflexión sobre las características gramaticales y semióticas de la propia lengua española a partir de los rasgos compartidos y diferenciales de la griega moderna.

## **Programa / Contenidos:**

1. Introducción al curso y el enunciado de su título. Breve historia de la lengua griega: su lugar en las lenguas indoeuropeas, los dialectos en la época clásica y su evolución hasta el griego moderno contemporáneo. Sus principales rasgos diferenciales respecto de otras lenguas indoeuropeas y del griego antiguo. El antiguo problema de la diglosia: *katharévusa* versus *dimotikí*.
2. El alfabeto griego: la pronunciación erasmiana y la pronunciación moderna. Consideraciones tipográficas, fonológicas y fonéticas. Signos de acentuación y puntuación del griego moderno. Rasgos contrastivos respecto del griego clásico y otras lenguas modernas, incluido el español rioplatense.
3. Morfología y sintaxis de las formas nominales y verbales más usuales: el sistema de casos actual. Tiempo, modo y voz verbales. Nexos y preposiciones más usuales. Oración simple, compuesta y compleja (proposiciones subordinadas sustantivas, adjetivas y adverbiales). Aspectos sociales del uso de la lengua y su influencia en formas y opciones gramaticales
4. La poesía griega moderna: continuidades y rupturas. Su rol en la configuración de la lengua oficial del estado decimonónico. Su relación con la canción como movimiento político en el siglo XX. Su articulación con el acontecer social. Rasgos de algunos de sus principales representantes: Constantino Cavafis, Kostís Palamás, Iorgos Seferis, Iannis Ritsos, Nasos Vaguenás, Nicéforo Vrettakos, Kikí Dimulá, Katerina Anguelaki-Ruk, Yenni Mastoraki.

## **Condiciones de cursada y requisitos de aprobación:**

El curso está dirigido a toda la comunidad, académica o no, que desee tener una primera aproximación a la lengua griega moderna y a su poesía, así como a los interesados en la cultura griega y en la reflexión lingüística y la diversidad idiomática en general, no requiriendo conocimientos específicos o estudios previos. Se otorgarán certificados a quienes hubieren cumplido con el 75% de asistencia.

## **Currículum breve del/de la docente:**

Jerónimo Brignone (Buenos Aires, 1962) es Licenciado y Profesor en Letras por la Universidad de Buenos Aires con orientación en Lingüística Formal (2008, Diploma de Honor prom. 9.50), Diplomado en Historia de la Filosofía (2019) y becario de posgrado en la Maestría en Comunicación y Cultura (FSOC) de esa Universidad. Cursó estudios de filosofía, lengua y cultura clásica en su Facultad de Filosofía y Letras, donde dicta clases de griego moderno desde 2006 en la Sección Medieval del Instituto de Filología Clásica y se desempeña desde 2009 como Director y fundador de la Cátedra Libre de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos CLEGBYN de la SEUBE. Músico, actor y director teatral y de cine, participó en numerosas puestas teatrales vinculadas al helenismo, y a partir de 1997 conduce la asociación Cariátide, dedicada desde su creación en 1978 a la divulgación de la cultura helénica, habiendo participado desde entonces como gestor o disertante también en

numerosos eventos organizados por organismos estatales griegos y argentinos, así como por colectividades y entidades filohelénicas, y en encuentros internacionales en representación de la UBA. Actualmente investigador en semiótica, dictó conferencias en la UBA, la Università di Bologna, la Biblioteca Nacional, el Centro Cultural CCK, el Centro Cultural General San Martín, la Feria del Libro, la Bolsa de Comercio, el Club del Progreso y la Fundación Banco Patricios, así como en Montevideo y Santiago de Chile, habiendo sido seleccionado numerosas ocasiones como expositor invitado en congresos internacionales en USA, España, Brasil, Perú, Atenas, Bogotá y Buenos Aires.

**Carga horaria total del curso:** 12 horas

**Carga horaria semanal:** 2 horas.

### **Bibliografía:**

- ADAMS, D. Essential Modern Greek Grammar. Nueva York, Dover Publications, 1987
- ANGHELIDIS, N. y SPINEDI C., Poesía griega contemporánea. La Habana: Arte y Literatura, 1998
- APBANITAKHES, K. - APBANITAKH, Φ. Επικοινωνήστε Ελληνικά 1. Atenas, Δελτός, 2006
- AZCOITIA A. V. - MAGKRIDHS, A. Diccionario Español-Griego. Atenas, Μέδουσα, 1993
- BRIGNONE, J. Gramática Neohelénica. Buenos Aires, <http://www.jbrignone.com.ar/gramatica.html>, 2007
- CASTILLO, H. Poesía griega moderna. Buenos Aires: Instituto Griego de Cultura, 1997
- CASTILLO DIDIER, M. Poetas griegos del siglo XX. Caracas: Monte Avila Editores, 1981
- CHEREL, J. L. - IOANNIDI H. Le grec sans peine. Marigny-le-Chatel, Assimil, 1985
- CHUAQUI, C. Poesía griega moderna. México: Universidad Autónoma Metropolitana, 1986
- HOLTON D., P. MACKRIGDGE & I. PHILIPPAKI WILTON. Greek. A Comprehensive Grammar of the Modern Language. Londres, Routledge, 1999
- ΚΑΡΑΠΑΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. Λεξικό Ισπανο-Ελληνικό & Ελληνο-Ισπανικό. Atenas, Πελεκάνος, 2006
- MAGRIDIS, A. & P. OLALLA. El nuevo diccionario griego-español. Atenas, Texto, 2006.
- MAGRIDIS, A. et al. El nuevo diccionario español-griego. Atenas, Texto/Larousse, 2011
- ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗΣ, Γ. Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας. Atenas, Κέντρο Λεξικολογίας, 1998
- TRIANDAFILIDIS, M. Νεοελληνική Γραμματική - Gramática Neohelénica. Caracas, Arcadia, 1985
- WATTS, N. Colloquial Greek. Londres, Routledge, 1994